

**РАБОТА КАФЕДРЫ РУССКОГО ЯЗЫКА №3
ПО СОЗДАНИЮ ТЕСТОВЫХ МАТЕРИАЛОВ И ИХ АПРОБАЦИИ
(ФАКУЛЬТЕТ РУССКОГО ЯЗЫКА
И ОБЩЕОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ДИСЦИПЛИН РУДН)**

Н.М. Румянцева

Кафедра русского языка № 3
Российский университет дружбы народов
ул. Миклухо-Маклая, 6, 117198, Москва, Россия

Статья посвящена проблемам тестового контроля знаний учащихся по русскому языку на довузовском этапе обучения, трудящихся мигрантов, а также созданию тестовых материалов для указанного контингента учащихся. В статье анализируется работа кафедры по данному направлению.

Ключевые слова: тестирование, тест, иностранные учащиеся, трудящиеся мигранты.

Последние годы российская методика преподавания русского языка как иностранного (РКИ) пересмотрела многие ранее сформированные принципы. Назовем лишь основные тенденции в современной лингводидактике: создание мотивационной основы обучения, формирование у учащихся способности к самообучению, оптимальный учет целей изучения русского языка, подготовка для данных целей учебно-методических материалов, разработка гибких моделей обучения, позволяющих в значительной степени индивидуализировать учебный процесс, более широкое использование мультимедийных средств обучения, в частности, работа с электронными программами, учебниками, курсами и т.п.

Названные выше лингводидактические тенденции в значительной степени способствовали созданию и внедрению в практику преподавания РКИ системы разноуровневого сертификационного тестирования – единого независимого стандартизованного контроля, позволяющего выявить у иностранных граждан тот или иной уровень сформированности коммуникативной компетенции в русском языке независимо от того, где его изучал тестирующийся.

Тестирование как средство измерения уровня владения РКИ в настоящее время, безусловно, является одним из приоритетных направлений отечественной методики преподавания РКИ. Тестовый контроль позволяет обеспечить объективность процедуры проверки знаний и анализ результатов, а также экономично проверить уровень сформированности

коммуникативной компетенции иностранных граждан, определить ее соответствие объему знаний и речевых умений, определенных в Требованиях.

Ведущие российские вузы (МГУ, СПбУ, СПбТУ, РУДН и другие) активно включились в работу по созданию Требования, Программ, Лексических минимумов, Тестов различных уровней общего владения РКИ, а также модульных тестов, проверяющих знание языка специальности, и организацию самого процесса тестирования.

Российский университет дружбы народов (РУДН), ежегодно принимающий на обучение по разным специальностям иностранных учащихся более чем из ста стран мира, один из первых поддержал идею тестирования граждан зарубежных стран по русскому языку. В частности, на кафедре русского языка № 3 Факультета русского языка и общеобразовательных дисциплин (ФРЯ и ОД) РУДН поэтапный и итоговый контроль всегда занимал особое место в практике обучения иностранных учащихся русскому языку. С 1977 года постоянно издавались различного рода материалы, контролирующие знания (умения и навыки) учащихся во всех видах речевой деятельности. Это позволило кафедре активно включиться в процесс тестирования иностранных учащихся по русскому языку и плодотворно работать над созданием тестовых материалов адаптивного характера, выполняя впоследствии заказы Головного центра тестирования Минобразования РФ (закрытые варианты тестов для различных уровней владения РКИ).

Еще в 1995 году авторским коллективом преподаватели кафедры русского языка гуманитарных специальностей был издан первый сборник тестовых материалов /13/. Тесты носили обучающе-контролирующий характер. Они были написаны еще до издания Государственного Образовательного Стандарта по русскому языку как иностранному.

Позднее преподаватели кафедры приняли активное участие в его разработке /8/, а также в создании Программы по русскому языку как иностранному «Русский язык как на ладони» (программа-справочник для студента) /7/, «Программы по русскому языку как иностранному для преподавателя» /9/. Начиная с 1995 года на кафедре проводилась апробация тестовых материалов, в результате чего преподавателями приобретался опыт тестирования, создания тестов, а тестовые задания постоянно корректировались и совершенствовались.

В последние десять лет на кафедре регулярно издаются различного рода материалы для подготовки студентов к тестированию по элементарному. Базовому и Первому уровням общего владения РКИ, адаптационные тесты, тесты по языку специальности, тесты для трудящихся мигрантов, закрытые тестовые материалы для сдачи ЕГЭ по русскому языку (в рамках Первого сертификационного уровня) для школьников Эстонии.

Как известно, для успешной сдачи теста требуется специальная подготовка. Эта задача может решаться с помощью разного рода тренингов, призванных помочь механизмам памяти, речи настроиться на работу в условиях, определенных инструкциями и требованиями. В этом смысле учебные пособия, созданные коллективом кафедры, могут быть полезны и интересны как для самих тестируемых, так и преподавателей. Они могут быть использованы как для проведения текущего и итогового видов контроля в процессе обучения, так и для самостоятельной подготовки иностранных граждан к сдаче Теста по различным уровням владения РКИ (все задания снабжены инструкциями и контрольными матрицами).

В частности, преподавателями кафедры в последнее время был издан ряд следующих учебных пособий.

Голиков С.Н. «Предтестовый тренинг по русскому языку как иностранному. Элементарный уровень. Общее владение» (2012 г.). Данное учебное пособие составлено на базе учебника «Прогресс. Элементарный уровень», содержание которого соответствует объему элементарного уровня, представленного в «Образовательной программе по русскому языку как иностранному. Элементарный уровень». Предтестовый тренинг представляет собой два варианта тренировочных тестов, предназначенных для иностранных граждан, обучающихся

на ФРЯ и ОД, достигших элементарного уровня владения РКИ, и направлен на формирование навыков самоконтроля и самооценки.

Для подготовки к тестированию по базовому уровню, что в соответствии с Требованиями по РКИ (Базовый уровень. Общее владение) предполагает прохождение программы в объеме 180-200 учебных часов (при условии владения языком на элементарном уровне), авторским коллективом – Е.К. Долгушина, Т.В. Митрова, Н.М. Румянцева, А.В. Сидельникова – подготовлено и издано пособие «Готовимся к тестированию. Базовый уровень» (2012 г.). Составители предлагают два варианта тестов Базового уровня.

Для иностранных граждан, прошедших программу Первого сертификационного уровня, желающих подготовиться к тестированию для получения государственного Сертификата первого уровня, преподавателями кафедры (Румянцева Н.М., Костина С.Г., Жиндаева А.Г., Гусева И.С.) создано пособие «Готовимся к тесту по русскому языку. Первый сертификационный уровень. Общее владение» (2013 г.). Авторы книги намеренно дают образцы (варианты ответов) большего объема, чем в Типовом тесте, так как из большого диалога или монолога тестирующийся может сконструировать текст, меньший по объему, и представить в качестве окончательного ответа на экзамене. Составители пособия стремились помочь учащимся адаптироваться к системе тестового контроля по РКИ, научить правильно пользоваться тестовыми материалами в соответствии с инструкциями, сформировать и развить у обучающихся умение объективно оценивать свои знания. В книге представлены аутентичные материалы и тексты СМИ.

Как известно, в соответствии с законом «О внесении изменений в статью 13.1 Федерального закона «О правовом положении иностранных граждан в Российской Федерации» и статью 27.2 закона Российской Федерации «Об образовании» (с.111-112) люди, приезжающие из стран ближнего зарубежья на работу в Россию, должны сдать экзамен по русскому языку. В этой связи в 2013-2014 гг. преподавателями кафедры созданы тренировочные тесты по русскому языку для трудящихся мигрантов. Следует отметить, что в этих материалах важной особенностью текстов, предназначенных для чтения, аудирования, письма, говорения, является их аутентичность. Трудовые мигранты должны уметь читать различные объявления, связанные с их потребностью найти работу, слушать и понимать на слух объявления в метро, в наземном транспорте, на вокзалах и в аэропортах; им необходимо уметь общаться на работе, в поликлинике, при покупке продуктов, в банке и т.д.; заполнять бланки, анкеты, декларации, писать заявления о приеме на работу и т.д. В силу этого тренировочные материалы должны отличаться набором наиболее актуальных для данного контингента ситуаций.

Практика проведения теста по РКИ для трудящихся мигрантов (трудовых мигрантов) показала необходимость их предварительной подготовки к контролю данного вида. Это обстоятельство обусловило актуальность создания тренировочных (адаптационных) материалов, которые помогут тестирующимся подготовиться к экзамену по русскому языку. Текстовые материалы для трудовых мигрантов строятся на базе лексического минимума, определенного требованиями к элементарному (частично базовому) уровню общего владения РКИ (780-850 лексических единиц) и набором наиболее частотной профессиональной лексики (около 100 слов), необходимой иностранцам, приезжающим в Россию для трудоустройства; включают тренировочные тесты, каждый из которых состоит из пяти субтестов в соответствии со структурой экзаменационного теста, который трудящимся мигрантам предстоит проходить.

Так, учитывая все требования, на кафедре в 2013 году созданы «Тесты по русскому языку для трудовых мигрантов» (тренировочные материалы)» (С.Н. Голиков, А.В. Голубева, А.Г. Жиндаева, Н.М. Румянцева, М.Э. Фархадова). Пособие включает четыре тренировочных теста. В качестве образцов авторы предлагают ответы на субтесты «Письмо» и «Говорение» (в трех вариантах). Формулировки к заданиям максимально адаптированы авто-

рами с целью лучшего понимания их указанных контингентом пользователей. Для интенсивной тренировки тестирующихся в пособии увеличено количество заданий в субтестах «Письмо» и «Говорение», что естественно, потребовало и увеличения времени на их выполнение. Но в последнем, четвертом варианте теста, авторы намеренно сохранили формат теста, предлагаемого на экзамене.

«Тесты по русскому языку для трудящихся мигрантов. О жизни в России» (2014 год), написанные Т.М. Балыхиной и Н.М. Румянцевой, также предназначены для подготовки к экзамену по русскому языку. Пособие состоит из пяти вариантов, структура которых соответствует структуре экзаменационного теста. То обстоятельство, что многие мигранты недостаточно владеют русским языком и в объеме элементарного уровня, обусловило введение в некоторые тесты дополнительных заданий, выполняющих обучающе-тренировочную функцию. В этой связи задания субтестов «Письмо» и «Говорение» предусматривают варианты ответов, которые являются для тестирующихся образцами аналогичных ответов при сдаче экзамена. Они обучают элементарным навыкам письма на примере деловых документов, а также развивают навыки говорения в бытовой и частично профессиональной сферах общения. Ввиду того, что данный контингент тестирующихся, как правило, не посещает курсы русского языка в силу финансовых проблем и отсутствия свободного времени, такая форма предъявления материалов в какой-то мере призвана компенсировать отсутствие у мигрантов системных занятий и учебников по русскому языку. В пособии даются образцы возможных ответов («Практикум») для выполнения субтестов «Письмо» и «Говорение», что предоставляет возможность для самостоятельной подготовки к экзамену.

В 2014 году опубликованы также «Тренировочные тесты по русскому языку для трудящихся мигрантов» (Румянцева Н.М. и др.). Каждый тест представлен тремя вариантами и содержит адаптированные применительно к требованиям чтения элементарного уровня инструкции. Организация материала в пособии позволяет работать с ним как под руководством преподавателя, так и самостоятельно.

Говоря о практической стороне дела при тестировании иностранных учащихся подготовительного факультета по РКИ, следует отметить, что на кафедре в конце первого семестра тестирование проводится по материалам базового уровня, а в конце второго семестра – по материалам первого уровня общего владения РКИ. Тестирование для иностранных студентов ФРЯ и ОД является бесплатным и носит обучающе-контролирующий характер. Разумеется, в течение всего учебного года учащихся знакомят с тестовой формой заданий, процедурой тестирования, а потому на экзамене данный вид контроля не вызывает у них особых затруднений как по форме предъявления, так и по содержанию. Однако отметим, что тестирование по всем пяти субтестам не является для учащихся подфака обязательным и проводится не во всех группах, а выборочно – всем известна проблема позднего и неравномерного заезда иностранных граждан для обучения на подготовительном факультете. Тестируемым, как правило, предлагается четыре субтеста: «Лексика. Грамматика», «Чтение», «Письмо» и «Аудирование». Проведение субтеста «Говорение» требует больших затрат времени (60 минут – продолжительность работы каждого учащегося с тестом, плюс время, затрачиваемое на анализ ответа учащегося преподавателем), что в условиях подготовительного факультета неприемлемо как для студентов, так и для тесторов в силу ряда причин, в частности – часы, затрачиваемые на проведение данного субтеста и анализ его результатов, до сих пор не засчитываются в учебную нагрузку преподавателя. Многолетняя практика показывает, что студенты, которых в течение учебного года готовят к испытанию в тестовой форме, проходят его с интересом и желанием.

В том случае, если учащиеся хотят получить Государственный сертификат по результатам тестирования на определенном уровне, они должны пройти тест в полном объеме (пять субтестов) и оплатить его проведение.

Значительный опыт, накопленный преподавателями кафедры в области лингводидактического тестирования, позволяет обобщить наблюдения, сделать выводы и определить направления его дальнейшего развития.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] Балыхина Т.М., Румянцева Н.М. Тесты по русскому языку для трудящихся мигрантов. О жизни в России. – М.: Дрофа, 2014.
- [2] Голиков С.Н. Предтестовый тренинг по русскому языку как иностранному. Элементарный уровень. Общее владение. – М., 2012.
- [4] Голиков С.Н., Голубева А.В., Жиндаева А.Г., Румянцева Н.М., Фархадова М.Э. Тесты по русскому языку для трудовых мигрантов (тренировочные материалы). – СПб.: Златоуст, 2013 .
- [5] Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному. Элементарный уровень. / Владимирова Т.Е. и др. – М.-СПб.: Златоуст, 1999. – 28 с.
- [6] Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному. Базовый уровень. / М.М. Нахабина и др. – М. – СПб.: Златоуст, 1999. – 32 с.
- [7] Долгушина Е.К., Митрова Т.В., Румянцева Н.М., Сидельникова А.В. Готовимся к тестированию. Базовый уровень. – М.: РУДН, 2012.
- [8] Иванова А.С., Крылова Н.Ю., Сучкова Г.А. и др. Образовательная программа по русскому языку как иностранному. Предвузовское обучение. Элементарный уровень. Базовый уровень. Первый сертификационный уровень. – М., РУДН, 1999.
- [9] Иванова А.С., Сучкова Г.А. и др. Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному. I сертификационный уровень. – М. – СПб.: Златоуст, 2001.
- [10] Иванова А.С., Сучкова Г.А. и др. Образовательная программа по русскому языку как иностранному. Предвузовское обучение. Элементарный уровень. Базовый уровень. Первый сертификационный уровень. – М., РУДН, 1997.
- [11] Образовательная программа по русскому языку как иностранному. Предвузовское обучение. Элементарный уровень. Базовый уровень. Первый сертификационный уровень / авт. коллектив: под ред. З.И. Есиной и др. – М.: Изд-во РУДН, 2001. – 134 с.
- [12] Румянцева Н.М. Тренировочные тесты по русскому языку для трудящихся мигрантов: Практикум. – М.: Русский язык. Курсы, 2014.
- [13] Румянцева Н.М., Костина С.Г., Жиндаева А.Г., Гусева И.С. Готовимся к тесту по русскому языку. Первый сертификационный уровень. Общее владение. – СПб.: Златоуст, 2013.
- [14] Сидельникова А.В., Костина С.Г., Румянцева Н.М., Чаузова Л.И. Тестовые материалы для студентов среднего этапа обучения. Материалы для тестирования. – М., РУДН, 1995.
- [15] Соболева Н.И., Волков С.У., Иванова А.С. Прогресс. Учебник русского языка. Элементарный уровень. – М.: РУДН, 2008.
- [16] Требования к Первому сертификационному уровню владения русским языком как иностранным. Общее владение. Профессиональный модуль. / Андрюшина Н.П. и др. – 2-е изд. – СПб.: Златоуст, 2012. – 64 с.

LITERATURA

- [1] Balyihina T.M., Rumyantseva N.M. Testyi po russkomu yazyiku dlya trudyaschihsya migrantov. O zhizni v Rossii. – М.: Drofa, 2014.
- [2] Golikov S.N. Predtestovyyi trening po russkomu yazyiku kak inostrannomu. Elementarnyyi uroven. Obschee vladenie. – М., 2012.

- [3] Golikov S.N., Golubeva A.V., Zhindaeva A.G., Rumyantseva N.M., Farhadova M.E. Testyi po russkomu yazyiku dlya trudovyih migrantov (trenirovochnyie materialyi). – SPb.: Zlatoust, 2013.
- [4] Gosudarstvennyiy obrazovatelnyiy standart po russkomu yazyiku kak inostrannomu. Elementarnyyi uroven. / Vladimirova T.E. i dr.
- [5] Gosudarstvennyiy obrazovatelnyiy standart po russkomu yazyiku kak inostrannomu. Bazovyyi uroven. / M.M. Nahabina i dr.
- [6] Dolgushina E.K., Mitrova T.V., Rumyantseva N.M., Sidelnikova A.V. Gotovimsya k testirovaniyu. Bazovyyi uroven. – M.: RUDN, 2012.
- [7] Ivanova A.S., Kryilova N.Yu., Suchkova G.A. i dr. Obrazovatel'naya programma po russkomu yazyiku kak inostrannomu. Predvuzovskoe obuchenie. Elementarnyyi uroven. Bazovyyi uroven. Pervyyi sertifikatsionnyiy uroven. – M., RUDN, 1999.
- [8] Ivanova A.S., Suchkova G.A. i dr. Gosudarstvennyiy obrazovatelnyiy standart po russkomu yazyiku kak inostrannomu. I sertifikatsionnyiy uroven. – M. – Spb.: Zlatoust, 2001.
- [9] Ivanova A.S., Suchkova G.A. i dr. Obrazovatel'naya programma po russkomu yazyiku kak inostrannomu. Predvuzovskoe obuchenie. Elementarnyyi uroven. Bazovyyi uroven. Pervyyi sertifikatsionnyiy uroven. – M., RUDN, 1997.
- [10] Obrazovatel'naya programma po russkomu yazyiku kak inostrannomu. Predvuzovskoe obuchenie. Elementarnyyi uroven. Bazovyyi uroven. Pervyyi sertifikatsionnyiy uroven / avt. kollektiv: pod red. Z.I. Esinoy i dr.
- [11] Rumyantseva N.M. Trenirovochnyie testyi po russkomu yazyiku dlya trudyaschihsya migrantov: Praktikum. – M.: Russkiy yazyik. Kursyi, 2014.
- [12] Rumyantseva N.M., Kostina S.G., Zhindaeva A.G., Guseva I.S. Gotovimsya k testu po russkomu yazyiku. Pervyyi sertifikatsionnyiy uroven. Obschee vladenie. – SPb.: Zlatoust, 2013.
- [13] Sidelnikova A.V., Kostina S.G., Rumyantseva N.M., Chauzova L.I. Testovyye materialyi dlya studentov srednego etapa obucheniya. Materialyi dlya testirovaniya. – M., RUDN, 1995.
- [14] Soboleva N.I., Volkov S.U., Ivanova A.S. Progress. Uchebnik russkogo yazyika. Elementarnyyi uroven. – M.: RUDN, 2008.
- [15] Trebovaniya k Pervomu sertifikatsionnomu urovnyu vladeniya russkim yazyikom kak inostrannyim. Obschee vladenie. Professionalnyiy modul. / Andryushina N.P. i dr. – 2-e izd. – SPb.: Zlatoust, 2012. – 64 s.

**THE DEPARTMENT OF RUSSIAN LANGUAGE NO. 3
IN CREATING TEST MATERIALS AND THEIR TESTING
(DEPARTMENT OF RUSSIAN LANGUAGE
AND GENERAL STUDIES PFUR)**

N.M. Rumyantseva

Department of Russian language № 3
Miklukho-Maklaya str., 6, Moscow, Russia, 117198

The work of the Department of Russian language No. 3 of the Faculty of the Russian language and General educational disciplines PFUR in creating test materials and their approbation.

The article is devoted to the test control of knowledge of the Russian language of students on pre-University stage of training, and migrant workers, as well as the creation of test materials for these specific enrollments. The article analyzes the work of the Department in this direction.

Keywords: test, testing, foreign students, migrant workers.